

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93002



Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

☐

+

SCHOLARSHIP EXEMPLAR



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2024 Japanese

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–16 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (XXXX). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

LISTENING PASSAGE: みんながペットをかったほうがいいです
(Everyone should have a pet)

Listen to this conversation between Mitchell, a New Zealand exchange student in Japan, and his friend Sachiko. Mitchell has recently been to a cat cafe.

Refer to the conversation in your answer to Question One on page 3.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

Glossed vocabulary

にんげん

people/human beings

おちつかせる

to calm someone down

LISTENING NOTES

was there cat cafe?
 Cafe was full with tourists.

Cat cafe was present in Japan.

Originates from Taiwan.

Taiwan has big cities.

People living in big cities get stressed frequently, so releases stress in cat cafes.

It's difficult to have pets in Apartments.

If you live in a big city like Tokyo, you get busy, and apartments are small.

Cat cafes also protect stray cats.

It's important to protect animals because animals help humans.

Less Cat cafes in New Zealand.
 Many people have pets in their house.

Cafes where you can take your dog.

Lot of dogs left behind where when people leave for work.

- Workspaces where you can take your dog.

A schools with dogs also exist in Japan.
 People's lifestyle gets better with pets

QUESTION ONE

"Everyone should have a pet." Do you agree or disagree?

Use evidence from the passage, as well as your own and others' views, to support and justify your response. Develop a structured and well-considered argument.

「みんなが、ペットを飼ったほうがいいです。」
この考え方について、賛成と反対の考えを日本語
で答えてください。

今、聞いた会話、あなたやほかの人の意見を使って、あなたの考えをより深め、
述べてください。よく考えた内容と構成の議論を展開してください。

Respond in Japanese.

犬 犬 いぬは、「~~にんげんのベストフレンド~~」「~~にんげんのベストフレンド~~」
と言うぬいしゃがあります。にんげんはこれほどいぬとの付き合いが
ふ、かいです。 ~~た~~ ぼくは、みんながペットを飼ったほうがいいと思も
います。

ペットがいれば、ぼくたちにんげんは、さびしくなくなります。さび
しさを心のすこいやまいになります。にんげんはさびしくなると、
ゆううつになるし、おちこむでしょう。とくに、さちこが言ったように、
~~とき~~ とうきょうみたいにふふきとしにすんでいれば、ストレスが
かんたんに、そしてはやくたまるでしょう。ストレスがたまれば、
にんげんは毎日のストレスをどこかでほっさんするべきです。そうしないと
ストレスはたまって ~~た~~ たまって やがて ~~た~~ ぼくはつ
します。 ~~た~~ ぼくはつする人たちは人によってちがいます。 ~~た~~ ある人は
おもて、つまり ~~た~~ そとが ~~た~~ ぼくはつします。ほかのた ~~た~~ ねかに ~~た~~ にく
おこるか、それともた ~~た~~ ねかをきづつけることになるか。ある人たちは
うちが ~~た~~ ねにストレスを ~~た~~ ほっさんします。 ~~た~~ この人たちはじぶんをきづつ
~~た~~ け ~~た~~ たり、それとも ~~た~~ し ~~た~~ しくなったり。にんげんにとってストレスは
心の ~~た~~ やみをひき ~~た~~ せる、ぼくたち ~~た~~ せ ~~た~~ いん ~~た~~ きを ~~た~~ つけるべきもの
です。

それうえに、ぼくは ~~た~~ みんな、ペットがいれば、 ~~た~~ すごくいいとおもいます。

さちこさんが言ったように、~~ね~~ねこカフェは「タイワノ」からはじまったんです。~~でも~~でも、どうきょうにすんでいる人たちは、心をやすませるところが、ひつよしたのです。ストレスをほっさんできるいいほうほうのひとつは、じぶんが好きなどうぶつ、つまりかわいいいきものやペットみたいなものにかんけいをつくるのです。人間はみんなたにんをわかってくれるのうりよくをもっています。ストレスがいっぱい~~な~~なまったひとたちは、ストレスをけすためにねこカフェに行きます。そこでしあわせなねこをみて、すこしだけでもじぶんがいきるりゆうをさがすのです。それとしあわせなねこをみて、じぶんのしあわせな~~ま~~力がたをかんがえながらストレスを~~け~~けしとほすのです。これができたから日本はせかいいちのねこカフェの国になったんじゃないでしょうか。

~~ニューズランド~~ ~~ニューズランド~~ではほとんどのいえがペットを飼っています。ニューズランドのいえはひろくて、ペットをかうことがかんたんにできますから。しかし、さちこさんが言ったように、日本には日本の「アパートみたいなところでは、ペットはた「めなところ~~は~~ところ~~が~~が飼うところがおおいです。このひとたちはペットをかうことはらいかなうでしょうでしょう。ほとんみんながペットを飼ったほうがいいとおもい、そうするべき~~な~~とおもいますが、~~ハズレ~~けんじつはそうや~~ま~~でやをしくないです。ねこカフェはかんこうち~~で~~かんこうちであるまえにペットを~~も~~もたない人たちのためではないでしょうか。

ペットやねこカフェのまえに、いきものは人をあちつかせるにいいです。~~大が~~人がすんで人がすんでる~~す~~いえではなく、ニューズランドと日本には、学校でいぬやねこをそ~~を~~てることもあります。このいきものたちは、~~学~~学~~生~~学生を~~あちつかせる~~あちつかせるいきものになります。たとえば、

さちにさんが言ったとおり、~~本~~ ~~本~~と本をよんでいるときとか。
 ニューズブラッドでは、ペットがはいから、チビくんもちぬしかひとりぐらし
 であることがあるでしょ。もちぬしがしことに行ったら、ペットがさひし
 がるのをきをつけ、さいきんはペットといっしょにしことに「行けることが」
 できるまところもかえています。

人間とペット(どうぶつ)は手と手をつかんだらうんめい
まようどうたいです。ほくたち人間がストレスをいっさんあるときには
ペットをいっさかします。ほくたちが愛して愛とういいういといういい
ペットはほくたちをあんしんしてくれまう。まやくに、ほくたちはどうぶつ
どうぶつをたすけくれまう。おこがアエのわんわんおこたちは、
や かわるはしよがなくあたおこがほとんどです。ともにあるく、
あた または「人間のベストフレンド」。

READING TEXTS

Read the three texts on pages 7–11 and refer to them in your answer to Question Two on page 12.

TEXT ONE: 日本のすばらしいセラピードッグ (Japan's wonderful therapy dogs)

This is an article in a Japanese magazine.

Glossed vocabulary

じしん	earthquake	ろうじんホーム	retirement home
まいごになる	become lost	どうぞう	statue

2012年に、福島が^{ふくしま}じしんとつなみにあった時、まいごになった百ぴきのいぬを人々がトレーニング・センターへつれてきてくれた。このいぬは、二年間のトレーニングの後で、セラピードッグのしごとをりはじめるよていだった。このしごとは、ろうじんホームに行ったり、びょういんへ行ったり、人をてつだったりすることだ。このセンターをつくった大木トオルさん^{おおき}によると、セラピードッグとあそんだら、人々はあるしんするし、いぬは人のきもちがわかるし、セラピードッグはべんりなはずだ。

びょうきの人や、お年よりをてつだうので、いぬに大人しくしてほしい。トレーニングが長くて、大きい音を聞いても、いぬはしずかにあるいたり、すわったりしなければならない。



じつは、大木トオルさん^{おおき}はセラピードッグと長いかんけいがある。1992年に、ごみをすてる所で、さびしそくないぬを見つけた。チロリです。チロリは、あたまがよくて、ほかのいぬよりはやくトレーニングができた。チロリが2006年にしんでしまって、セラピードッグのボランティアやいぬが大好きな人は、東京でチロリのどうぞうをたてた。

TEXT TWO: コンサベーションドッグ (Conservation dogs)

These online chat messages are between Mia, a New Zealand student, and her Japanese friend Jiro.

Glossed vocabulary

カエル frog
どく poison

くま bear

コンサベーションにきょうみがある？

M

J

うん、あるよ。

きのう、TikTokで、コンサベーションドッグについて、おもしろいことを見たよ。

M

J

コンサベーションドッグ？ 何それ？

ハンドラーといっしょに、少なくなってきた
どうぶつをまもるいぬのことだよ。たとえば、
ホリーといういぬは、ニュージーランドにしか
いないカエルをさがすんだよ。

M

J

へえ。でも、いぬは、ふつう、コンサベーション
の所に入っではいけないよね？

そうだね。でも、ホリーは、長い
トレーニングをしたそうだよ。
ハンドラーが「よくできた」と
言うまで、しずかに、カエルを
みつけた所にすわって、まつ。

M

J

わああ。。。ホリーは、すばらしいいぬだね。

そうだよ。ホリーはカエルのにおいがすぐ分かるから、人よりさがすのがとくいね。

M

J

ぼくは、くうこうで、ドラッグや食べ物、フルーツなどを見つけるいぬを見たことがあるけど、コンサベーションドッグは、聞いたことがなかった。いぬは、人も、しぜんも、まもることができるんだね！

そうよ。いぬがコンサベーションのしごとをする前は、どくやトラップをつかっていたから、生きていてほしい**どうぶつ**も、しんでしまうことがあったそうだよ。

M

J

へえ。ぼくもコンサベーションドッグに会ってみたい。こんないぬは、日本にもいるかな？

いるよ。^{おきなわ}沖縄にもんだいになった**どうぶつ**をさがすコンサベーションドッグがいる。

M

J

へえ。おもしろそう。

それから、日本にPICCHIOというワイルドライフセンターがあって、エコツアーもあるそうだよ。いぬと**いっしょ**に、くまをさがして、人と**くま**が**いっしょ**に、**あんぜん**に、住めるかどうかしらべている。

M

J

へえ。そのツアーは、おもしろそう。ぼくは、しらべてみる。時間があったら、行ってみるかもしれない。

TEXT THREE: 日本のでんとうてきなどうぶつ (Japan's traditional animals)

This magazine article explains the importance of animals in Japanese traditional culture.

Glossed vocabulary

かみ	god	じんかく	personality
言われている	it is said	こううん	good fortune
キツネ	fox		

しゅうきょうとどうぶつのかんけい

日本では、むかしから、どうぶつがぶっきょうの中にいて、しんとうではどうぶつがかみに近いと、言われている。だから、日本人がどうぶつをまもることになったそう。今でも、じんじややおてらに行くと、かならず、どうぶつが見られる。そして、しゅうきょうは、わかりにくいので、むかしから、人々は、どうぶつのお話をつかって、せつめいしていた。

キツネ

のうかの人々は、キツネがいいどうぶつだと、しんじている。なぜなら、キツネは、かみのように、春になると、山から田んぼに来て、秋のおわりに、山にかえって行く。春は、お米をつくりはじめるきせつだから、のうかの人々は、キツネを見たら、今年のお米がよくできると、ずっと、信じている。

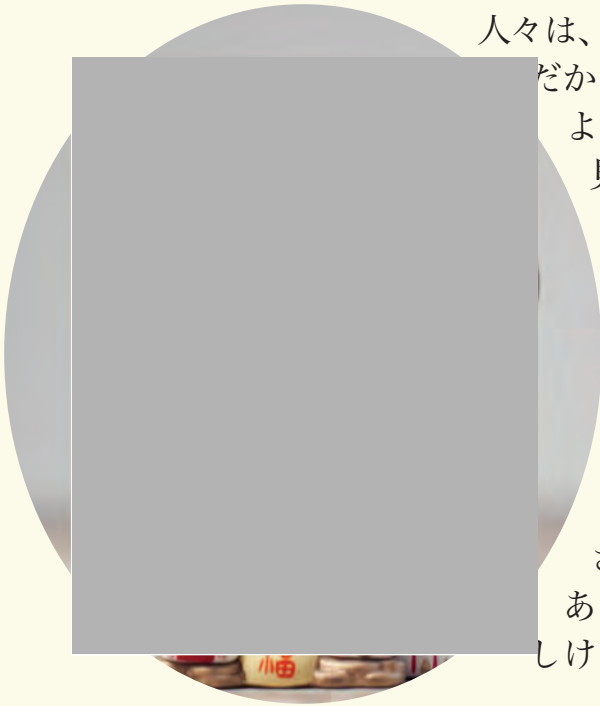


えと

「えと」という十二ひきのどうぶつもゆうめいだ。むかし、中国からきて、毎年、ちがうどうぶつの年になる。そのどうぶつは、あなたのじんかくをみせるそう。



まねきねこ



人々は、ねこがこううんをくれると、信じている。
だから、ねこは、日本の文化や、むかし話に、
よく出てくる。まねきねこは、じんじゃでよく
見られるし、日本の店のどこにでもあるし、
ゆうめいなでんとうてきなおみやげになった。

まねきねこの左手が上がっていると、
人はこううんをもらって、右手が
上がっていると、人はお金をもらおうと
言うそうだ。

さいきん、カラフルなまねきねこがあって、
あおいねこなら、げんきになり、みどりなら、
しけんにとおるそうだ。おもしろい。

QUESTION TWO

Should people rely on animals to help them in their daily lives? Explain why or why not.

Use evidence from the three reading texts, as well as your own and others' views, to support and justify your response. Develop a structured and well-considered response.

人々は動物に助けを求めたほうがいいですか。この考え方について、賛成と反対の考えを英語かマオリ語で答えてください。

三つの読み物の内容、あなたやほかの人の意見を使って、あなたの考えをより深め、述べてください。よく考えた内容と構成の議論を展開してください。

Respond in English or te reo Māori.

Humanity
People have been using animals from the to aid their lives from a significant amount of time before. These animals range from Cows, Horses to dogs and cats, and many more. People should definitely rely on animals to help their daily lives, as the help of animals allow us to proceed with some tasks easier. People are conscious animals, and are also fragile. People want to hide their secrets and hate exposing themselves. This is also why therapists have a hard time with people, and also people find it hard to find therapists to help with their psychological problems. However, to overcome this rather hard problem of people refusing to open up, therapy dogs have been implemented. Therapy dogs are dogs that undergo special training, approximately for 2 years, to aid people that are psychologically ~~are~~ struggling. Like the dogs who have lost their homes from the earthquakes in Fukushima, ~~which~~ which they have undergone training to serve as therapy dogs in retirement homes, hospitals and such, therapy dogs will effectively be able to ease stress, without the problem of ~~the~~ a person refusing to open up. Even without training, ~~the~~ ordinary dogs possess the ability to ease stress, and is evident in our houses. Pet dogs allow us to ease stress,

and seek comfort, but the only difference between Therapy dogs and normal, pet dogs are that therapy dogs are conditioned ~~not~~ and trained to withstand stimulation from big noises, and to be friendly to unknown people, as normal dogs are often only friendly to those who are recognisable.

Dogs are also serving as conservation dogs, which aid conservation of endangered species ^(or pests) as Dogs can find such animals using their stronger sense of smell, compared to the efforts of humans.

Conservation dogs undergo training so that if a target animal has been found, these dogs will sit ~~off~~ silently at the location ~~until~~ and wait, until the handler says "good job". Conservation dogs aid this process significantly, as before Conservation dogs, drugs and ~~chemicals~~ poison has been in use, but ~~there~~ the collateral damage ~~has been~~ made them less competent than conservation dogs. Conservation dogs protect the nature, as well as humans.

Conservation dogs are also used in Japan, which like Holly from NZ, who helps searching for frogs, in Japan, Conservation dogs are used to find wild bears, which then are brought somewhere to live safe, for both that bears don't hurt humans and humans don't hurt bears.

Not only dogs, but animals have deep significance in our ~~country~~ history.

Many legends are passed on, ^{showing our dependency for animals,} such as the wolf of Romulus and Remus in the western world, or the 12 animals from the Chinese Zodiac. As

much as animals being deeply related to the religious world of Japan, like how ~~Budd~~ Buddhism forbids from killing of animals. Foxes has been seen as a guardian spirit of rice, as foxes descend the mountain in spring to the rice fields in spring, and ascend the mountains again in autumn. This lead to people ~~related to farm~~ working in the ~~farming in~~ agriculture believed that foxes were a good charm in which good rice will be formed. Manekineko is a cat statue

with either one of its arm up, where left hand meaning ^{people} ~~good luck~~ and right hand meaning good luck and right hand meaning money. Also the different colours mean different things, such as blue for good health and green for passing exams.

Animals are used as mystic beings in some contexts, and aid our everyday life both physically and mentally. Cows have been used to row farms, and horses for transport. In our modern world, not 'everyone' requires animals in their day to day lives, but someone will. ~~An~~ A guide dog will help visually impaired people.

Therapy dogs help those who are psychologically struggling, and Conservation dogs help finding ~~cometa~~ camouflaged, endangered animals (or pests). The belief of having a good luck charm, such as ~~an animal~~ a fox during spring for good rice, or a green manekineko are enough to dissolve our stress ~~of~~ or worries, such as whether if this year's rice will be lower quality or if I will fail my exam. Humanity is already heavily reliant on animals, like our pet dogs and cats, therefore not everyone will be reliant on animals ~~everyday~~, for their daily lives, but 'people' should rely on animals on their daily lives. Without these animals, we won't be able to live our quality daily lives.

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this assessment:

Page 3

<https://japannews.yomiuri.co.jp/society/general-news/20230207-89390/>

Page 7

<https://www.japantimes.co.jp/news/2012/06/02/national/rescued-canines-trained-to-give-disaster-zone-therapy/>

<https://therapydog-a.org/therapydog/>

<https://www.atlasobscura.com/places/chirori-the-therapy-dog>

https://therapydog-a.org/en/wp-content/themes/therapydog/images/img_organization03.jpg

Pages 8–9

<https://inner.kiwi/conservation/world-class-conservation-dogs/>

<https://www.aucklandzoo.co.nz/news/dogs-helping-frogs>

<https://www.wildlife-picchio.com/conservation/dogs/>

Pages 10–11

<https://www.manusmenu.com/nara-and-fushimi-inari-guide-japan>

<https://www.kudan-japanese-school.com/blog/what-is-your-japanese-animal-sign.php>

<https://www.istockphoto.com/photo/a-little-statue-of-a-cat-that-has-been-exaggerated-gm141572632-19561101>

Scholarship

Subject: Japanese

Standard: 93002

Total score: 18

Q	Score	Marker commentary
1	05	The candidate has integrated personal opinion in their response. The ideas go beyond the given material, and they are starting to demonstrate independent reflections. There are some language errors, but they don't hinder communication so did not hold them back from achieving a Scholarship-level grade.
2	06	There is a clear understanding of texts. The candidate does a good job of incorporating their own ideas from their examples, which are effectively evaluated.
3	07	This was an original response which showed independent reflection. The candidate drew on different aspects of happiness/well-being and clearly explained their examples.